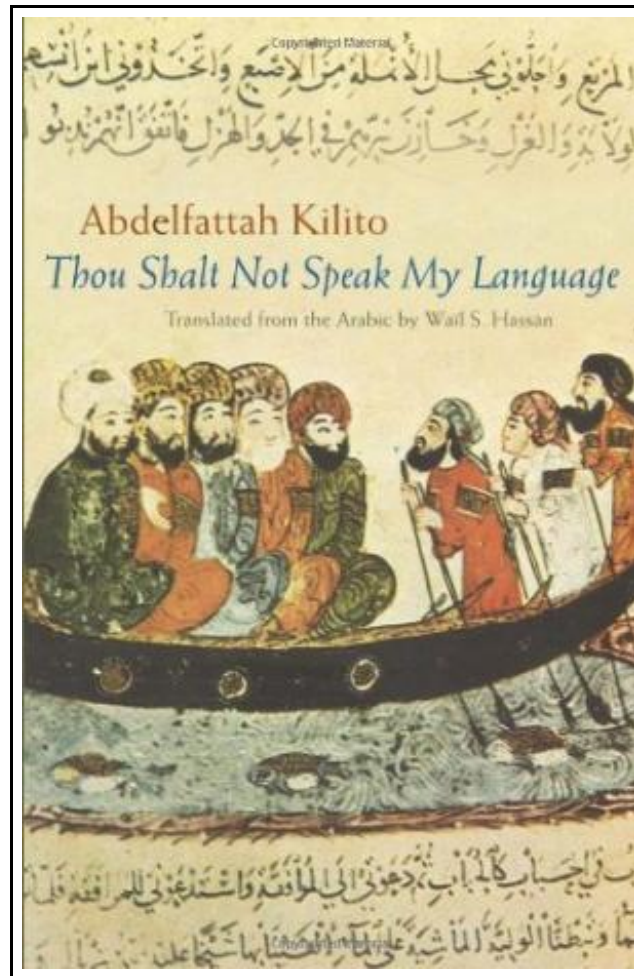


## Thou Shalt Not Speak My Language Middle East Literature in Translation



Filesize: 8.51 MB

### Reviews

*It is an awesome ebook which i actually have at any time read through. It usually fails to charge excessive. It is extremely difficult to leave it before concluding, once you begin to read the book.*  
(Dario Murazik IV)

## THOU SHALT NOT SPEAK MY LANGUAGE MIDDLE EAST LITERATURE IN TRANSLATION

[DOWNLOAD](#)

Syracuse University Press. Hardcover. Book Condition: New. Hardcover. 102 pages. Dimensions: 8.6in. x 5.8in. x 0.7in. It has been said that the difference between a language and a dialect is that a language is a dialect with an army. Both the act of translation and bilingualism are steeped in a tension between surrender and conquest, yielding conscious and unconscious effects on language. First published in Arabic in 2002, Abdelfattah Kilitos *Thou Shalt Not Speak My Language* explores the tension between dynamics of literary influence and canon formation within the Arabic literary tradition. As one of the Arab world's most original and provocative literary critics, Kilito challenges the reader to reexamine contemporary notions of translation, bilingualism, postcoloniality, and the discipline of comparative literature. Wail S. Hassans superb translation makes *Thou Shalt Not Speak My Language* available to an English-speaking audience for the first time, capturing the charm and elegance of the original in a chaste and seemingly effortless style. At the center of Kilitos work is his insistence on the ethics of translation. He explores the effects of translation on the genres of poetry, narrative prose, and philosophy. Kilito highlights the problem of cultural translation as an interpretive process and as an essential element of comparative literary studies. In close readings of al-Jahiz, Ibn Rushd, al-Saffar, and al-Shidyaq, among others, he traces the shifts in attitude toward language and translation from the centuries of Arab cultural ascendancy to the contemporary period, interrogating along the way how the dynamics of power mediate literary encounters across cultural, linguistic, and political lines. This item ships from multiple locations. Your book may arrive from Roseburg, OR, La Vergne, TN. Hardcover.



[Read \*Thou Shalt Not Speak My Language Middle East Literature in Translation\* Online](#)



[Download PDF \*Thou Shalt Not Speak My Language Middle East Literature in Translation\*](#)

## Related PDFs



### **Coronation Mass, K. 317 Vocal Score Latin Edition**

Petrucchi Library Press. Paperback. Book Condition: New. Paperback. 56 pages. Dimensions: 9.6in. x 6.7in. x 0.1in.Otto Taubmanns classic vocal score of Mozarts Coronation Mass was first issued in the early 20th century and has become...

[Download ePub »](#)



### **A Sea Symphony - Study Score**

Petrucchi Library Press. Paperback. Book Condition: New. Paperback. 324 pages. Dimensions: 9.6in. x 6.7in. x 0.7in.Vaughan Williams conducted the first performance of his great choral symphony on his 38th birthday, October 12, 1910, at the...

[Download ePub »](#)



### **Summer Fit Preschool to Kindergarten Math, Reading, Writing, Language Arts Fitness, Nutrition and Values**

Summer Fit Learning. Paperback. Book Condition: New. Paperback. 160 pages. Dimensions: 10.6in. x 8.3in. x 0.5in.Summer Fit Activity Books move summer learning beyond academics to also prepare children physically and socially for the grade ahead....

[Download ePub »](#)



### **Night Shivers Mystery Supernatural Tales of Mystery the Supernatural Tales of Mystery and the Supernatural**

Wordsworth Editions Ltd. Paperback. Book Condition: New. Paperback. 464 pages. Dimensions: 7.6in. x 5.0in. x 1.3in.Moving, his candle was instantly extinguished, and in the very moment of being left in the darkness he saw, standing...

[Download ePub »](#)



### **At-Home Tutor Math, Prekindergarten**

Evan-Moor Educational Publishers. Paperback. Book Condition: New. Paperback. 96 pages. Dimensions: 10.6in. x 8.2in. x 0.2in.Developed by teachers, this curriculum-based series provides practice of important math and reading skills-ideal for providing additional practice at home....

[Download ePub »](#)